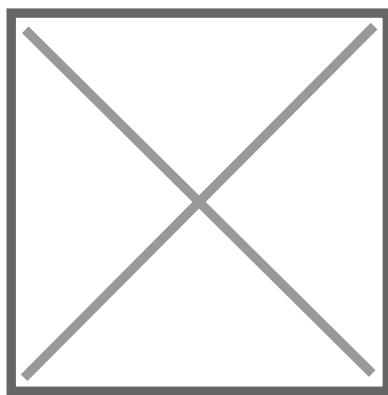




SKARMETA

a dos bandas

por Mariano Aguirre

En un discurso reciente, a Editorial Quimantú consignaba la fecha de publicación y el título del que fue el último libro de Antonio Skármeta publicado en Chile. Se trataba de una antología de cuentos, *El ciclista del San Cristóbal*, aparecida en el mes de mayo de 1973. El título de la edición alcanzó la suma de treinta mil ejemplares. Sí, aunque Ud. no lo crea.

Diez años y un mes pasaron antes de que los lectores chilenos tuvieran nuevamente la oportunidad (o el derecho) de acceder a la lectura de un texto de Skármeta: *No pasó nada y otros relatos* (Penguin Editorial), libro también antológico de narraciones publicadas anteriormente en el extranjero.

Durante esta larga ausencia —no sólo literaria, también personal— la trayectoria del escritor chileno sólo se ha conocido a través de informaciones internacionales y por algunas entrevistas publicadas en el país. Por eso, y en especial, para las nuevas promociones que han surgido, a pesar de aislamiento y de la presión de los medios oficiales para imponer aquellos escritores que aguien llamó de "la consolidación", la aparición en Chile de un libro de Antonio Skármeta es un hecho cultural importante.

La distancia crea mitos, mas aún si se trata de un escritor que ha tenido una acogida excepcional en el extranjero. ¿Será tan bueno como dicen? se puede preguntar, con razón, cualquier lector. Bien, ahora hay una muestra concreta de su trabajo litera-

Después de largo tiempo apareció en Chile un libro de relatos de Antonio Skármeta. Casi al mismo tiempo, se publicó el estado de Constanza Lira sobre los primeros libros del escritor chileno residente en Alemania Federal.



rio. Porque la literatura ha sido sólo una parte de las actividades de Skármeta. Otras, como el teatro, el cine, los textos televisivos, todavía nos son desconocidas. Dicho para emplear esa forma verbal tan cara a los chilenos que su galardonada película *Andiente* paciencia pronto se estrenará, como también que hay más de una compañía interesada en montar la obra teatral del mismo título, ya estrenada en Venezuela y en Uruguay.

LA TIERRA AJENA

No pasó nada es una novela corta que narra la experiencia de un ecologista chileno en Berlín, donde vive exiliado con su familia. Se llama Lu-

cho y tiene catorce años. El centro del relato está dado por una situación básica que el mismo Luchito anuncia. Ante las advertencias del padre —no ruber ni hacer a la mar— él quiere que los puedan expulsar de Alemania—. El muchacho afirma: "Lo que el viejo nunca me dijo es que podrán pasar cosas peores. Y esa cosa peor, me pasó a mí. Yo fui el tipo más querido de Berlín". Esa "cosa" es una pena con un muchacho alemán a cuyo hermano ha golpeado.

No es difícil reconocer que una experiencia similar registra Skármeta en un cuento de *El entusiasmo*. En "Reflexiones públicas" también un adolescente chileno, en un es-

padio extraño —Buenos Aires en este caso— debe enfrentarse con uno mayor y más fuerte por una razón similar. Por otra parte, pero de manera menos evidente, está la inclinación amorosa del protagonista. Pero la lectura es totalmente diferente. La presencia del exilio es ahora determinante. Tanto que, si bien la experiencia personal es el centro del relato, la ampliación del mundo es fundamental. Luchito enfrenta un espacio y una lengua extraños que afectan a todo el núcleo familiar. De ahí sus constantes alusiones al lugar originario: Santiago, Ñuñoa, la ciudad y el barrio que han tenido que dejar. Por eso debe poseerarse de este mundo ajeno, además de cumplir los ritos iniciáticos propios de la adolescencia.

El relato en primera persona asume así un tono confesional. Es un verdadero diario que involucra al lector con sus constantes apelaciones. Pero ese lector no es necesariamente chileno, más bien es alemán. De ahí las explicaciones que hace para contar lo que es Chile, lo que sucedió el 11 de septiembre, los dolorosos efectos de la dictadura, Feriado del fútbol, Luchito compara a jugadores chilenos —Castro, Elías Figueroa— con otros germanos, como también a su equipo de allá, Colo Colo, con el de acá, el Hertha. Por lo demás, el título del relato, está relacionado con el deporte, como tantos otros de Skármeta.

Luchito narra desde un presente, ya superado, esa situación coyuntural. Han pasado tres meses del momento en que se sintió, no sólo el niño más triste de Berlín, sino de toda Europa. Vaga por una ciudad ajena, siente el peso del extranjero —su madre siempre se lo recuerda— hasta que la relación con unos amigos griegos, exiliados como él, le enseña a beber vino, a bailar como Zorba y, finalmente, a hablar el alemán. Son Homero y Sócrates, que ya tuvieron la suerte de volver a Grecia, una vez

Skármeta a dos bandas [artículo] Mariano Aguirre.

Libros y documentos

AUTORÍA

Aguirre, Mariano, 1940-

FECHA DE PUBLICACIÓN

1985

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Skármeta a dos bandas [artículo] Mariano Aguirre. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile